

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2000 — 2172

[C — 2000/00484]

28 JUNI 2000. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van wettelijke bepalingen van 1999 tot wijziging inzonderheid van de nieuwe gemeentewet

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling

— van de artikelen 151 tot 154 en van artikel 240 van de wet van 25 januari 1999 houdende sociale bepalingen,

— van artikel 1 en van de hoofdstukken II en IV van de wet van 27 januari 1999 tot wijziging van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, van de nieuwe gemeentewet en van de gemeentekieswet, en tot uitvoering van de richtlijn van de Raad van de Europese Unie nr. 94/80/EG van 19 december 1994,

— van artikel 1 en hoofdstuk I van de wet van 19 maart 1999 tot wijziging van de nieuwe gemeentewet, de gemeentekieswet, de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming en de wet van 7 juli 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van de provincieraden en de gemeenteraden en voor de rechtstreekse verkiezing van de raden voor maatschappelijk welzijn, strekkende tot de oprichting van districten en de organisatie van de rechtstreekse verkiezing van hun raden,

— van de hoofdstukken I, V en X van de wet van 19 april 1999 tot wijziging van het Wetboek van strafvordering, het Veldwetboek, de provinciewet, de nieuwe gemeentewet, de wet op het politiebambt, de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten, de wet op de riviervisserij, de jachtwet en de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus,

— van artikel 1 en hoofdstuk II van de wet van 4 mei 1999 tot wijziging van de provinciewet en van de nieuwe gemeentewet,

— van de hoofdstukken I en II van de wet van 4 mei 1999 betreffende de burgerrechtelijke aansprakelijkheid van burgemeesters, schepenen en leden van de bestendige deputatie,

— van de hoofdstukken I, II en IV van de wet van 4 mei 1999 tot verbetering van de bezoldigingsregeling en van het sociaal statuut van de lokale verkozenen,

— van de wet van 4 mei 1999 tot beperking van de cumulatie van het mandaat van burgemeester en schepenen met andere ambten,

— van de wet van 4 mei 1999 tot wijziging van de artikelen 12 en 19, § 1, van de nieuwe gemeentewet,

— van de wet van 13 mei 1999 tot invoering van gemeentelijke administratieve sancties,

— van de wet van 13 mei 1999 tot wijziging van de artikelen 318 tot 323 van de nieuwe gemeentewet betreffende de gemeentelijke volksraadpleging,

opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 tot 11 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

— van de artikelen 151 tot 154 en van artikel 240 van de wet van 25 januari 1999 houdende sociale bepalingen;

— van artikel 1 en van de hoofdstukken II en IV van de wet van 27 januari 1999 tot wijziging van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, van de nieuwe gemeentewet en van de gemeentekieswet, en tot uitvoering van de richtlijn van de Raad van de Europese Unie nr. 94/80/EG van 19 december 1994;

— van artikel 1 en hoofdstuk I van de wet van 19 maart 1999 tot wijziging van de nieuwe gemeentewet, de gemeentekieswet, de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming en de wet van 7 juli 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van de provincieraden en de gemeenteraden en voor de rechtstreekse verkiezing van de raden voor maatschappelijk welzijn, strekkende tot de oprichting van districten en de organisatie van de rechtstreekse verkiezing van hun raden;

MINISTÈRE DE L'INTERIEUR

F. 2000 — 2172

[C — 2000/00484]

28 JUIN 2000. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de dispositions légales de 1999 modifiant notamment la nouvelle loi communale

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande

— des articles 151 à 154 et de l'article 240 de la loi du 25 janvier 1999 portant des dispositions sociales,

— de l'article 1^{er} et des chapitres II et IV de la loi du 27 janvier 1999 modifiant la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, la nouvelle loi communale et la loi électorale communale, et portant exécution de la directive du Conseil de l'Union européenne n° 94/80/CE du 19 décembre 1994,

— de l'article 1^{er} et du chapitre I^{er} de la loi du 19 mars 1999 modifiant la nouvelle loi communale, la loi électorale communale, la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé et la loi du 7 juillet 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des conseils provinciaux et communaux et pour l'élection directe des conseils de l'aide sociale, et visant à la création de districts et à l'organisation de l'élection directe de leurs conseils,

— des chapitres I, V et X de la loi du 19 avril 1999 modifiant le Code d'instruction criminelle, le Code rural, la loi provinciale, la nouvelle loi communale, la loi sur la fonction de police, la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage, la loi sur la pêche fluviale, la loi sur la chasse et la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux,

— de l'article 1^{er} et du chapitre II de la loi du 4 mai 1999 modifiant la loi provinciale et la nouvelle loi communale,

— des chapitres I et II de la loi du 4 mai 1999 relative à la responsabilité civile et pénale des bourgmestres, échevins et membres de la députation permanente,

— des chapitres I, II et IV de la loi du 4 mai 1999 visant à améliorer le statut pécuniaire et social des mandataires locaux,

— de la loi du 4 mai 1999 limitant le cumul du mandat de bourgmestre et d'échevin avec d'autres fonctions,

— de la loi du 4 mai 1999 modifiant les articles 12 et 19, § 1, de la nouvelle loi communale,

— de la loi du 13 mai 1999 relative aux sanctions administratives dans les communes,

— de la loi du 13 mai 1999 modifiant les articles 318 à 323 de la nouvelle loi communale, relatifs à la consultation populaire communale,

établis par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les textes figurant respectivement aux annexes 1 à 11 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande :

— des articles 151 à 154 et de l'article 240 de la loi du 25 janvier 1999 portant des dispositions sociales;

— de l'article 1^{er} et des chapitres II et IV de la loi du 27 janvier 1999 modifiant la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, la nouvelle loi communale et la loi électorale communale, et portant exécution de la directive du Conseil de l'Union européenne n° 94/80/CE du 19 décembre 1994;

— de l'article 1^{er} et du chapitre I^{er} de la loi du 19 mars 1999 modifiant la nouvelle loi communale, la loi électorale communale, la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé et la loi du 7 juillet 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des conseils provinciaux et communaux et pour l'élection directe des conseils de l'aide sociale, et visant à la création de districts et à l'organisation de l'élection directe de leurs conseils;

— van de hoofdstukken I, V en X van de wet van 19 april 1999 tot wijziging van het Wetboek van strafvordering, het Veldwetboek, de provinciewet, de nieuwe gemeentewet, de wet op het politieambt, de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten, de wet op de riviervisserij, de jachtwet en de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus;

— van artikel 1 en hoofdstuk II van de wet van 4 mei 1999 tot wijziging van de provinciewet en van de nieuwe gemeentewet;

— van de hoofdstukken I en II van de wet van 4 mei 1999 betreffende de burgerrechtelijke aansprakelijkheid van burgemeesters, schepenen en leden van de bestendige deputatie;

— van de hoofdstukken I, II en IV van de wet van 4 mei 1999 tot verbetering van de bezoldigingsregeling en van het sociaal statuut van de lokale verkozenen;

— van de wet van 4 mei 1999 tot beperking van de cumulatie van het mandaat van burgemeester en schepenen met andere ambten;

— van de wet van 4 mei 1999 tot wijziging van de artikelen 12 en 19, § 1, van de nieuwe gemeentewet;

— van de wet van 13 mei 1999 tot invoering van gemeentelijke administratieve sancties;

— van de wet van 13 mei 1999 tot wijziging van de artikelen 318 tot 323 van de nieuwe gemeentewet betreffende de gemeentelijke volksraadpleging.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 juni 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

— des chapitres I, V et X de la loi du 19 avril 1999 modifiant le Code d'instruction criminelle, le Code rural, la loi provinciale, la nouvelle loi communale, la loi sur la fonction de police, la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage, la loi sur la pêche fluviale, la loi sur la chasse et la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux;

— de l'article 1^{er} et du chapitre II de la loi du 4 mai 1999 modifiant la loi provinciale et la nouvelle loi communale;

— des chapitres I et II de la loi du 4 mai 1999 relative à la responsabilité civile et pénale des bourgmestres, échevins et membres de la députation permanente;

— des chapitres I, II et IV de la loi du 4 mai 1999 visant à améliorer le statut pécuniaire et social des mandataires locaux;

— de la loi du 4 mai 1999 limitant le cumul du mandat de bourgmestre et d'échevin avec d'autres fonctions;

— de la loi du 4 mai 1999 modifiant les articles 12 et 19, § 1, de la nouvelle loi communale;

— de la loi du 13 mai 1999 relative aux sanctions administratives dans les communes;

— de la loi du 13 mai 1999 modifiant les articles 318 à 323 de la nouvelle loi communale, relatifs à la consultation populaire communale.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 juin 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Bijlage 1 - Annexe 1

DIENSTSTELLEN DES PREMIERMINISTERS

25. JANUAR 1999 — Gesetz zur Festlegung sozialer Bestimmungen

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen, und Wir sanktionieren es:

(...)

TITEL II — Soziale Angelegenheiten

(...)

KAPITEL VIII — Soziale Sicherheit der provinzialen und lokalen Verwaltungen

Art. 151 - Artikel 140 Absatz 1 des neuen Gemeindeggesetzes wird durch folgenden Absatz ersetzt:

«Das Gehalt, erhöht um die Arbeitgeberbeiträge für die Pensionen, die für die gemeinsame Pensionsregelung der dem Landesamt für soziale Sicherheit der provinzialen und lokalen Verwaltungen angeschlossenen Verwaltungen bestimmt sind, sowie die Beiträge und alle Kosten des Bezirkseinkommers, einschließlich Einstellungskosten, gehen zu Lasten aller vom Bezirkseinkommers betreuten Verwaltungen einer selben Provinz.»

Art. 152 - In Artikel 140 desselben Gesetzes wird zwischen Absatz 4 und Absatz 5 folgender Absatz eingefügt:

«Die zu entrichtenden Arbeitgeber- und Eigenbeiträge, die für die Finanzierung der Pensionen bestimmt sind, werden dem Landesamt für soziale Sicherheit der provinzialen und lokalen Verwaltungen vom Staat über den für die Zahlung der Gehälter verantwortlichen Dienst zugeführt, und zwar im Laufe des Monats der Zahlung.»

Art. 153 - In Artikel 161 Absatz 2 desselben Gesetzes werden die Wörter «und die Bezirkseinkommers» gestrichen.

Art. 154 - In Artikel 161 desselben Gesetzes wird zwischen Absatz 2 und Absatz 3 folgender Absatz eingefügt:

«Definitiv ernannte Bezirkseinkommers sind in Sachen Pensionsregelung von Rechts wegen dem Landesamt für soziale Sicherheit der provinzialen und lokalen Verwaltungen angeschlossen.»

(...)

Bijlage 2 - Annexe 2

MINISTERIUM DES INNERN

27. JANUAR 1999 — Gesetz zur Abänderung des Grundlagengesetzes vom 19. Oktober 1921 über die Provinzialwahlen, des neuen Gemeindegesetzes und des Gemeindewahlgesetzes und zur Ausführung der Richtlinie Nr. 94/80/EG des Rates der Europäischen Union vom 19. Dezember 1994

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen, und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

(...)

KAPITEL II — *Abänderungen des neuen Gemeindegesetzes*

Art. 3 - Im neuen Gemeindegesetz, kodifiziert durch den Königlichen Erlaß vom 24. Juni 1988 und ratifiziert durch das Gesetz vom 26. Mai 1989, wird Artikel 13, abgeändert durch das Gesetz vom 9. August 1988 und durch den Königlichen Erlaß vom 30. Mai 1989, wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 erster Satz wird zwischen den Wörtern «aus den Reihen der» und den Wörtern «gewählten Gemeinderatsmitglieder» das Wort «belgischen» eingefügt.

2. In Absatz 2 wird zwischen den Wörtern «außerhalb der Reihen der» und den Wörtern «gewählten Ratsmitglieder» sowie zwischen den Wörtern «unter den» und dem Wort «Gemeinderatswählern» das Wort «belgischen» eingefügt.

Art. 4 - Artikel 14 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 9. August 1988 und den Königlichen Erlaß vom 30. Mai 1989, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 werden nach den Wörtern «durch den erstgewählten Schöffen» und nach den Wörtern «einen anderen Schöffen» die Wörter «belgischer Staatsangehörigkeit» eingefügt.

2. In Absatz 2 werden nach den Wörtern «oder ein Ratsmitglied» die Wörter «belgischer Staatsangehörigkeit» eingefügt.

Art. 5 - Artikel 15 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 9. August 1988, durch den Königlichen Erlaß vom 30. Mai 1989 und durch das Gesetz vom 21. März 1991, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1 Absatz 1 erster Satz werden die Wörter «aus seiner Mitte» durch die Wörter «unter den Ratsmitgliedern belgischer Staatsangehörigkeit» ersetzt.

2. Paragraph 2 wird wie folgt abgeändert:

a) Absatz 2 wird durch folgenden Absatz ersetzt: «Unbeschadet der Absätze 5 und 6 werden die in Anwendung von Artikel 56 des am 4. August 1932 koordinierten Gemeindewahlgesetzes berechneten Quotienten ihrer Größe nach geordnet, bis insgesamt soviel Quotienten erreicht sind, wie es Schöffen zu wählen gibt.»

b) In Absatz 5 wird zwischen dem Wort «gewählten» und dem Wort «Kandidaten» das Wort «belgischen» eingefügt.

c) Nach Absatz 5 wird ein neuer Absatz mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Erhält eine Liste mehr Schöffenmandate als sie zu Ratsmitgliedern gewählte belgische Kandidaten zählt, wird wie in Absatz 4 angegeben vorgegangen.»

d) Im letzten Absatz werden die Wörter «gemäß Absatz 8» durch die Wörter «gemäß vorangehendem Absatz» ersetzt.

Art. 6 - In Artikel 17 Absatz 1 desselben Gesetzes, ersetzt durch das Gesetz vom 21. März 1991, wird zwischen dem Wort «stehende» und dem Wort «Ratsmitglied» das Wort «belgische» eingefügt.

Art. 7 - In Artikel 18 Absatz 5 desselben Gesetzes, ersetzt durch das Gesetz vom 21. März 1991 und abgeändert durch das Gesetz vom 29. Juni 1992, werden die Wörter «Absatz 9» durch die Wörter «letzter Absatz» ersetzt und nach dem Wort «Ratsmitglied» die Wörter «belgischer Staatsangehörigkeit» eingefügt.

Art. 8 - Artikel 71 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 21. März 1991, das ordentliche Gesetz vom 16. Juli 1993 und das Gesetz vom 11. Juli 1994, wird wie folgt abgeändert:

1. Der heutige Text, der zu Absatz 1 wird, wird durch eine Nummer 9 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«9. wer in einer lokalen Gebietskörperschaft der Grundstufe eines anderen Mitgliedstaates der Europäischen Union ein Amt oder ein Mandat ausübt, das dem eines Gemeinderatsmitglieds, eines Schöffen oder eines Bürgermeisters entspricht. Der König stellt eine nicht erschöpfende Liste der als entsprechend zu betrachtenden Ämter oder Mandate auf.»

2. Ein Absatz 2 mit folgendem Wortlaut wird hinzugefügt:

«Die Bestimmungen von Absatz 1 Nr. 1 bis 8 sind ebenfalls anwendbar auf nichtbelgische Staatsangehörige der Europäischen Union, die in Belgien wohnen, wenn sie in einem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Union Ämter ausüben, die den in diesen Bestimmungen erwähnten Ämtern entsprechen.»

Art. 9 - Artikel 72 desselben Gesetzes wird durch einen Absatz 2 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«Was das Schöffenmandat betrifft, sind die Bestimmungen von Absatz 1 ebenfalls anwendbar auf nichtbelgische Staatsangehörige der Europäischen Union, die in Belgien wohnen, wenn sie in einem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Union Ämter ausüben, die den in diesen Bestimmungen erwähnten Ämtern entsprechen.»

Art. 10 - In Artikel 279 Absatz 3 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 16. Juni 1989 und ergänzt durch das Gesetz vom 21. März 1991, werden zwischen den Wörtern «ein Ratsmitglied» und den Wörtern «französischer Sprachzugehörigkeit» und zwischen den Wörtern «ein Ratsmitglied» und den Wörtern «niederländischer Sprachzugehörigkeit» die Wörter «belgischer Staatsangehörigkeit und» eingefügt.

(...)

KAPITEL IV — *Übergangsbestimmung*

Art. 16 - Die Artikel 5, 6, 7 und 10 sind anwendbar bis zum Tag, der dem zweiten Sonntag im Oktober des Jahres 2006 vorangeht.

Artikel 9 ist erst anwendbar ab dem zweiten Sonntag im Oktober des Jahres 2006.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, daß es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 27. Januar 1999

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern

L. VAN DEN BOSSCHE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

T. VAN PARYS

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 28 juni 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

A. DUQUESNE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 28 juin 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

A. DUQUESNE

Bijlage 3 - Annexe 3

MINISTERIUM DES INNERN

19. MÄRZ 1999 — Gesetz zur Abänderung des neuen Gemeindegesetzes, des Gemeindewahlgesetzes, des Grundlagengesetzes vom 19. Oktober 1921 über die Provinzialwahlen, des Gesetzes vom 11. April 1994 zur Organisierung der automatisierten Wahl und des Gesetzes vom 7. Juli 1994 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben für die Provinzial- und Gemeindewahlen und für die Direktwahl der Sozialhilferäte im Hinblick auf die Schaffung von Distrikten und die Organisierung der Direktwahl ihrer Räte

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen, und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

KAPITEL I — *Abänderungen des Gemeindegesetzes*

Art. 2 - Das neue Gemeindegesetz wird durch einen Titel XVI mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«TITEL XVI — In Artikel 41 der Verfassung erwähnte intrakommunale territoriale Organe

KAPITEL I — *Distriktverwaltung*

Art. 330 - Jede Distriktverwaltung umfaßt einen Rat, Distriktrat genannt, ein Präsidium und einen Präsidenten.

Art. 331 - § 1 - In Gemeinden mit mehr als 100.000 Einwohnern können auf Initiative des Gemeinderates intrakommunale territoriale Organe geschaffen werden. Die Mitglieder der Distrikträte werden durch die Versammlung der Gemeinderatswähler, die im Bevölkerungsregister der Gemeinde als Einwohner der betreffenden Gebietskörperschaft eingetragen sind, für sechs Jahre gewählt. Die Wahlen finden am selben Tag wie die Gemeindewahlen statt. Sie werden durch die Bestimmungen des Gemeindewahlgesetzes geregelt.

§ 2 - Die Anzahl der zu wählenden Mitglieder der Distrikträte entspricht zwei Dritteln der in Artikel 8 für entsprechende Gebietskörperschaften festgelegten Anzahl Sitze. Das Resultat dieser Teilung wird auf die nächsthöhere ungerade Zahl aufgerundet. Artikel 5 ist entsprechend anwendbar.

§ 3 - Die Bestimmungen der Artikel 2, 4, 7, 9, 10, 11, 12 § 1, 12bis, 17, 22, 71, 73, 75, 76, 77, 80 und 81 über die Gemeinderäte und ihre Mitglieder sind entsprechend anwendbar auf die Distrikträte und ihre Mitglieder, wobei:

1. in Artikel 10 Absatz 2, 4 und 6 [*sic, zu lesen ist: Artikel 10 Absatz 2 und 6*], Artikel 11 Absatz 1 und 2, Artikel 75 Absatz 2, Artikel 76 und Artikel 77 Absatz 2 und 5 das Präsidium des Distriktrates an die Stelle des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums tritt;

2. in Artikel 80 der Präsident des Distriktrates an die Stelle des Bürgermeisters tritt.